

# نصفا الملاك

صحيفة نيرة علمية (الطبعة الأولى)

# 月

第七卷  
第二期



# 華

民國二十四年一月二十日出版

Yueh Hwa Magazine

VOI. VII. NO. 2

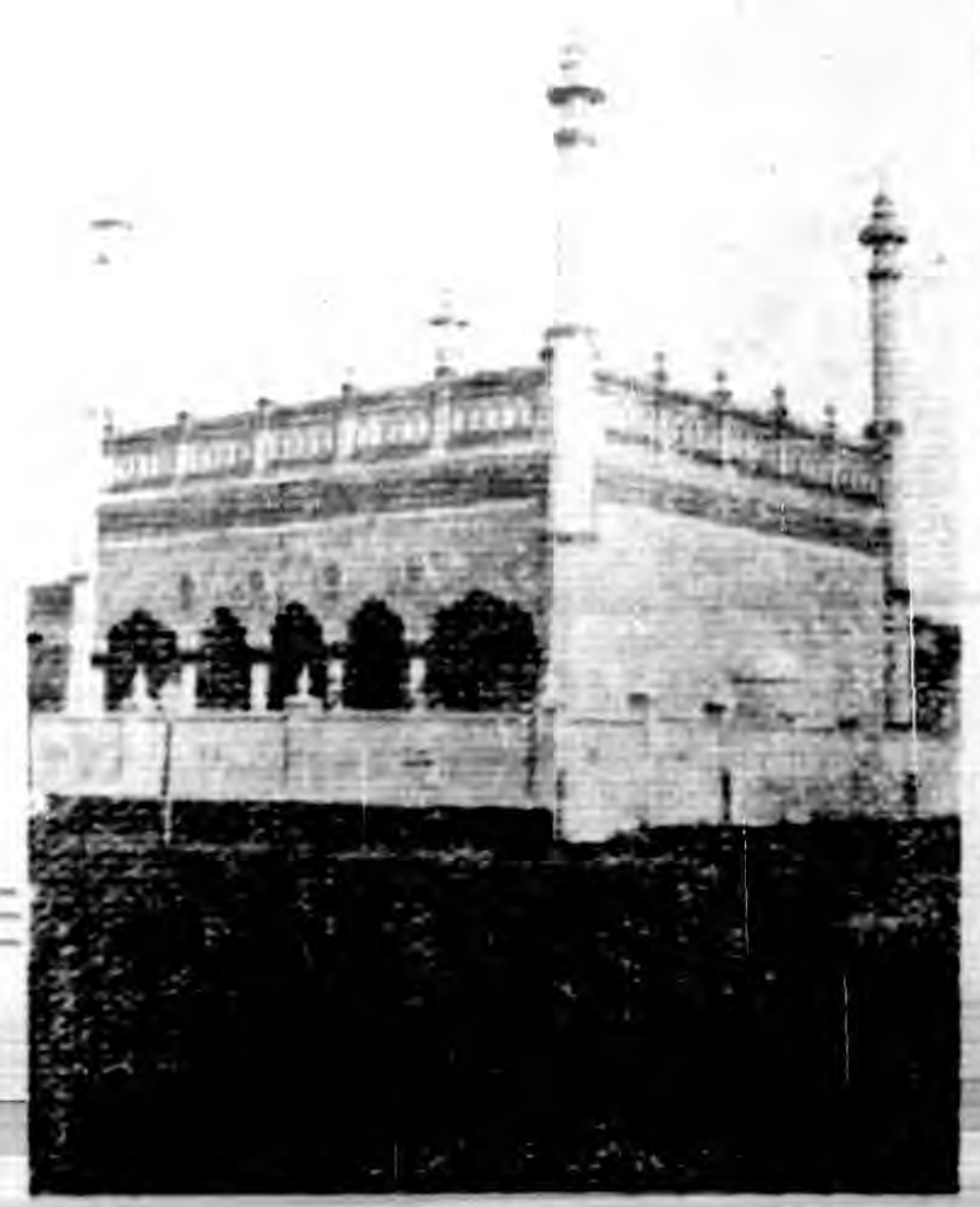
20, Tong Sse Pai Lao, Peiping

北平華報社印行



▲尹光宇氏到埃  
及後，與留埃  
同學在八拉集  
野餐時  
留影

海外風光



▲法屬安南  
西貢回教  
禮拜堂全  
景  
(留埃二  
屆生贈)

最近歸依伊斯  
蘭教之俄國Mrs  
C. Sa'eeda Namier  
女士(詳見本期  
回教世界)↓



法屬安南河內東  
京市回教禮拜堂  
全景↓  
(納福祥君攝  
馬安泰君贈)



寫 在 卷 首

編者有一句話，早就想要對讀者說，但又因為不便說而中止者，已經有二年了，到了現在，還是如鯁在喉，不吐不快，今天索性把它說了吧！那就是：本刊因為受了經濟的限制，篇幅無法加增，以致把許多足以充實本刊的內容，而使之增色不小的有價值的稿件，和綺麗的文藝作品，都沒有把它刊登出來，這在讀者和作者兩方，固然是一種遺憾，而我們尤其覺得難以為言。所以我們除了對愛護本刊的作者和讀者，深致歉意外，實在無話可說。

這些存稿，都積在稿箱裏，沒有壁還，但因為編輯室經幾次的遷徙，竟將存稿遺失了不少，所以對於索稿的信，無法答覆。這一點，尤望作者多多原諒。

穆民寫真一欄，本是舊有之調查擴充的，初無什麼大的差別，不過，後者是一種攝影式的靜的攝入，而前者是要注重動的方面，也就是要望讀者，在攝取了材料之後，加以表現，把它感情化了，所以在題材方面：我們希望多採當地教門的景況，和穆民生活的情形，但須注意可以代表全體的事實，不必描寫瑣碎的事情。在文字方面：可以用活動的體裁，但須簡練雋永，輕鬆明快。這樣，既可溝通各地的消息，又能引起讀者的同情，一掃以往之枯燥沉悶，而予以滋潤的快感，希望各地愛護本刊的讀者，踴躍賜稿，以光篇幅。

本期之教史拾零，乃不可多觀之史料，關於該欄，尤希讀者，不吝珠玉，以作將來整理中國回教史參考之材料。

——編者——

本 期 要 目

寫在卷首

古蘭詮註

第四十九章 (續)

時事述評

賀耀組以大使待遇

關於法意協定

言論論壇

現在中國回教婦女應當注意的三件事

歐約瑟的故事 (續)

哲學講座

安拉無方位 (續)

回教世界

Ms. C. M. Veda Zamier 女士皈依伊斯蘭的自述

赴康日記 (續)

教史拾零

回民在中國歷史上之僑居時代

穆民寫真

萬縣回教之今昔觀

圖畫四幅

仲仁譯

夢揚

浩魯

馬宏毅

馬子實

虎世文

唐柯三

余吉堂

耀仁

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة الحجرات

- ٥ -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ، وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءِ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ، وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ، وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

古蘭經註

第四十九章

— 五續 —

，子男揄擲勿子男！者信吁  
擲勿子女；輩彼於優將其恐  
。輩彼於優將其恐，子女揄  
勿！身本之曹爾辱侮勿曹爾  
，後之信歸於！呼相號徽以  
侮讖未其。者祥不為乃號徽

(-+) ！流之枉自皆，者

註原禮八智授教大愛  
期三卷五光伊自譯仁仲

安拉曰：... يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ، وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءِ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ، وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ، وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

此乃以前所提及之道德教訓之第四項；前已詳述三項矣，如：對安拉之道德，即於「吁信者！爾等勿先決於安拉暨其欽差」中所提及者；對欽差之道德，即於「吁信者！爾等勿令爾等之聲，高於聖人之聲」中所提及者；對穆士林群眾之道德，即於「吁信者！若惡人報爾等以急訊，則須明察」中所提及者；今所論者乃穆士林聚座、會面時所應守之道德教訓也。比天經於此論及三項法規；均論其輕重，關連而以次叙之；首日：「男子勿擲揄男子！」擲揄：輕視也，譏訕也，... 斯或為取笑之，誹謗之，或為低落他人之地位，而使墮於不倫不類，匹夫匹婦之群；或為擯出於合作共濟之林，而視之為世間之被遺忘者。關於此點，不肖之徒，任意註釋。吾輩讚主，固莫能理解此項分析說明；藉令吾人縱能得一途徑以解釋之，然其能濟無識者於迷路而使其豁然貫通者，亦罕耳！默求安拉護佑吾人於自身之不良，行為之錯誤！夫擲揄，自表面觀之，乃人類之一具體的卑陋姿態也；世人盡防之，蓋其為慈主之所怒，邪魔之所喜，不良之源淵，善事之坟墓也。天經雖首禁男子擲揄男子，次禁女子擲揄女子；然是項擲揄之禁令

，已得施於男女間者也；其所以僅殺男子揶揄男子，女子揶揄女子者，蓋以揶揄之風，常行於同類之個體間；未見豪爽之男子，而譏誦女子者；即向以尊重男子為信條之女子，而譏誦其尊重之對象者亦鮮矣；且也天經以多數之「نساء」男子「رجال」女子叙述之，蓋流行於集團間之譏誦，其為害之深，更甚也。

此乃對症下藥之方法也；猶如量絃而補絃之焉：「كأن」一詞假其對女子而言，則僅用於男子；或間用於男女，則為「أمة」字意；如阿德族「أمة」法老族「أمة」。其所以用「أمة」一詞係指男子而言者，蓋因「أمة」為「أمة」（掌權者）之多數字，如「أمة」之為多數字然；猶言男子即掌握權力者也。

曰：「恐其優於彼輩（男），「恐其優於彼輩」（女）。前提說「男子勿揶揄男子，女子勿揶揄女子」之法令；且以「恐其優於彼輩」解釋其意義者，蓋促人要絕對服膺之也。其意為被揶揄者，無論於事實上，或於安拉前，均衣以美德，而揶揄者莫能也。願君於追縱揶揄者時，君可知其絕對美德之徵收，而沉於鬼祟中；君其復視善士君子，可見其決不揶揄他人，而僅終日捫心自問，反省自責，願慮己身於諸傷，而至於絕淨，其對他人則只揚其美而隱其惡也；揶揄者則反是。「恐其優於彼輩」謂恐輕視者優於被輕視者也；或謂恐以時代之演變，而變更其地位，以使貴者賤

賤者貴矣。

曰：「爾曹勿侮辱爾曹之本身！」لا تسيءوا إلى أنفسكم 諸穆此乃更進一層之教訓。侮辱，揭穿其缺點也，تسيء 諸穆民為一體，故凡侮辱其穆民兄弟者，猶侮辱其本身，如諺云：「余射，則箭到余之自身矣！」或釋曰：其勿侮辱非己者，恐其將侮辱爾！侮辱非己，為招辱之由，故侮辱他人，則侮辱自身矣！穆聖云：「人罵其雙親，不赦之罪也」。然一人能罵非己，則他人能罵雙親，故安拉禁侮辱他人，其實均入於被禁下也。「侮辱」與「揶揄」之別：侮辱與揶揄，均為污人之卑行，其不同者為：「揶揄」基於嘲笑，輕視，而侮辱則揭穿其缺點，縱無嘲笑之意味雜其中。或有人解之曰：「侮辱」為以極微渺之方法，揭穿他人之缺點，故為暗中之指示，而「揶揄」則為顯然之侮辱也。

曰：「勿以徽號相呼！」لا تسموا بعضكم بعضاً 即一部分穆民勿以討厭之稱謂加於另一部分也。「相呼」一詞多用於討厭之稱謂；即「أمة」徽號一詞亦如是也；縱間或用於優美之稱謂：如「أمة」美「أمة」得助者，「أمة」忠實者……此乃教訓之更進一層也。蓋一人之以徽號——縱為受喜者——著於世，此乃招禍之淵源，而非單純侮辱，嘲笑所能比也。此第四教訓，吾人固知常於處世接物所遵守者也。源清水秀，招匪之涵弗有，則不幸不滋，此安拉之所以首先禁人

擲揄；誠此徒爲博得在坐者一時之歡樂，而忘却被取笑者之難堪所致也。安拉次繼以禁止侮辱，蓋其主常以其隱微而輕視之，然其禍之大也甚矣！最後禁以呼微號，此又更隱微者也。總之此三項禁令，足根本杜絕諸不幸，與仇視，而鞏固諸穆民個人間，集團間之精神也。

君其視此節天地之接構，則君可得莫大之詫異也。其首言：「男子擲揄男子」！蓋被擲揄者！往往於擲揄者眼中爲另一辟，而爲彼等耍弄之鵠的者也。繼曰：「爾曹勿侮辱爾曹本身！」蓋侮辱者及被侮辱者，常於談話時，聚於一堂；且也一方舉污以辱他方，而他方潛默不答，或不能答者罕事也！後曰：「勿以微號相呼」！蓋此門一開，則你來我往之微號，便旋轉於人間矣！罕有以他人所憎之微號呼人，而對方不爲之選一類等之微號者！此等意義即於用字中見出矣！

善哉！於是項禁令後之喚醒人類心理中之信仰也！其得藉此而收獲之果實，提醒其走之途徑，如迴避罪惡，不祥等；故曰：「於歸信之後，微號乃爲不祥者。」  
كلمة كبرياوية  
كلمة كبرياوية  
كلمة كبرياوية  
言：醜矣哉！人們之以欠損玷辱其完整也！欠損，其本身即卑陋者！以之修飾其臻錦者，何醜也！意爲醜哉！因叛所禁，而以穆民之榮譽，易以不祥者之頭銜也！「號」流行之稱呼也！如人言「其名揚於宇宙矣！即著名之意也。」  
طائر اسمه في الأفاق اشتهر وعرف.

最後安拉以「其未懺悔者，皆自狂之流」  
كلمة كبرياوية  
كلمة كبرياوية  
كلمة كبرياوية  
一語，結果是節天經，蓋於中有加重囑咐預防勿以是項行爲而得此稱謂也。並意指：自狂者均惟違令者耳；於中並有爲已陷於是項罪惡中者，開一懺悔之門之指示；意爲凡遇於不幸中，他人爲人開逃避之門，而彼尙躊躇，以致坐失時機者！自狂者耳！如安拉之言：「吾未虧之，彼等自虧耳！」

祈安拉，賜吾人懺悔於罪惡，遠吾人於是非，護吾人於不幸，醜行！其乃能聽者令能者。

## 歸真 要道

這是先賢伍子先先生所譯的。以前只有南京蔣宅的印本；現在經山西太原伊斯蘭佈道會重新校刊，改爲上下二冊，共計五百五十頁，字體行數，清晰醒目。每部只收紙料洋五角。北平成達師範出版部代售。外埠函購，每部加寄費五分。

### 賀耀組以大使待遇

夢揚

土耳其國向與吾國在同一國運支配之下，歷史的過程絕相類似。土國之形成，雖不如我之早，然為中世紀成立之國家，較歐洲諸國為特早，與吾國先後有悠久之歷史，一也。同為蒙古利亞人種，二也。曾分執亞洲極東極西之霸權，三也。厥後，同趨於衰落，受吾族之壓迫，四也。於近年皆奮然興起，著革命之偉蹟，五也。土國為回教國家，中國亦有數千萬佔重要成分之回民，六也。國運相同，利害相共，中國為力行三民主義助己助人之民族，土國為篤守伊斯蘭教和平正義之國家，處列強凶饑逼人之境，膺弱小領導地位之選，不能合作，難免兩傷，蓋無可置疑者也。前曾一度議互派使節，中道而廢，關心世事者，莫不引為憾事，茲者兩國敦睦邦交，我國已派定賀耀組氏為駐土公使，吾人前已為文勗勉賀氏。蓋賀氏素為中央所倚畀，此次又以大使地位待遇出使土邦所負責任綦重，應如何恪盡職守，以造福於兩國，從而樹扶植弱小之先聲，實吾人所馨香禱祝者也。

### 關於法意協定

洪魯

法意協定的呼聲，宣傳已久，在法故外長巴爾都時代，就有訪意的醞釀，後以馬塞慘案發生，巴氏罹難，此說雖一時停止。迄今法國現任外長賴伐爾，竟能秉承巴氏之政策，廣續努力，而同時意國亦因窺破德意志併奧之陰謀，亦驟然從「反凡爾賽」的系統下，脫然而出，以抑希特拉的野心；終於本月七日晚在羅馬威尼斯宮舉行所謂法意協定的簽定；協定的內容；一為關於非洲殖民地的事務協定，一為關於多腦河流域并保障奧國獨立之公約，一為關於歐洲和平實行協商政策者。我們對第二和第三的協定，認為不過是保障歐洲的紊亂風雲，冀得一時的粗安罷了，我們可以姑置勿論。現在只就第一項來說一說，我們知道在一九一四年大戰的前夕，帝國主義間衝突的尖銳，完全由於殖民地的爭奪，和勢力範圍的劃分，但是帝國主義者的野心，掩遮了他們固有的理性，終於造成了一次悲慘的大戰，在人類進化史上染了一個污點。現在帝國主義者已發達於飽和的程度，在世界上的

任何一個角落，都有他們的跡跡；同時任何一個角落，也都感到同樣的痛苦，在這個非常的時期，帝國主義者爲延長自己的壽命，爲計較本身的利害，不能不準備着第二次大戰的爆發，作一次重分殖民地的勾當，使自己再苟活一時。試看數月前，土，匈等國的三國同盟，德，意等國的三國協定，及巴爾幹諸國的聯合，和現在的法意協定，英法協定，不是在在都使我們憶起一九一四年前的景象嗎？可憐的被擄取的我們伊斯蘭民族，在帝國主義大刀闊斧下蟻伏了三十年的時光了；異族的統治，這在宗教發展，民族歷史上，是個大的障礙，大的污點；何況他們又準備着作第二次的蹂躪呢？在此二次大戰爆發的前夕，我們爲整個的伊斯蘭民族和宗教計，不能不擊破因循的態度，大家聯合起來作一個充分的預備，期必與壓迫我們的敵人作一個殊死戰，使我們的民族宗教再復活於將來的世界，這是我們的一條正路，也是我們不得不走的路子，摩洛哥的里夫民族他們受不起敵人的摧殘，下了十二分的決心作了驅逐敵人的運動；而結果趕走了法蘭西，進來了西班牙，至今里夫夫人還把他們的肥膏的土地讓給敵人而自己在瘠瘦的山中討黑暗的生活呢！他如埃及，阿富汗，波斯的民族運動，那個又不是前門趕狼，後門進虎，終難免於帝國主義的踐踏呢？這裏面有兩個原因：一個是伊斯蘭民族的運動，不以整個民族作單位，而以自己的國家作單

位；試想一個落伍的國家能抗抵帝國主義的堅甲利兵嗎？所以除非世界上整個的伊斯蘭民族一齊聯合起來，不能使帝國主義殘酷的鐵蹄斂跡。一個是在太平的時日，我們要想打破帝國主義的束縛，推翻帝國主義對我們的政策，那真是一件比上天還難的事實，所以在這個大戰爆發的時候，是一些弱小民族復興的機會，是敵人壽終正寢的季節，我們感到以前列強是各種協定，尤其是這次法意協定，不啻揭開假面，露出兇很的真相直接向我們進攻，然而也正是我們謀求復興的良機。但，必須大家聯合，大家充分的預備；否則那只有供敵人作苦役，作雙料的奴隸了。

## 伊斯蘭

創刊號要目

我們的自白

伊新蘭信徒團結起來

聖忌之由來

開封養心小學的沿革

文殊寺記

新月報告

至聖穆罕默德傳序

伊斯蘭消息



## 言論壇

# 現在中國回教婦女應當注意的三件事

成達師範學校 師範部六年生 馬宏毅

我們知道，前幾年的潮流是打倒舊禮教，現在的潮流是維護舊禮教，在打倒舊禮教的時期，人們便謾罵舊禮教，摧毀舊禮教；到現在維護舊禮教的時期，人們便又提倡舊禮教，獎勵實行舊禮教。舊禮教的本身究竟對與不對，我們暫且不談，但我們試問問自己，是不是應該在打倒舊禮教的潮流，我們便去參加打倒，在維護舊禮教的潮流，便又去參加提倡？我想這是絕對不可的。因為現在潮流所推崇的，未必不是將來潮流之所不齒；現在潮流所辱罵的，未必不是將來潮流之所推許。故吾以為吾人遇事，應問其合理與否，合則行之，不合則棄之，合潮流不合潮流，則所不計也。

吾教教律，許多人主張：其合乎潮流者，宣傳之，公佈之，其不合潮流者，則隱之而不言；譬如吾教對於婦女之繼

承權，在政府未公佈婦女有繼承權之前，對斯問題，少有言之者，及國府公佈婦女有繼承權之後，教胞亦競言吾教亦有婦女繼承權，教外人聞之，或以為吾人為合乎潮流而虛構也，豈知吾教對於婦女繼承權於千餘年前已正式規定耶？吾人不宜傳之於潮流之前，而偏言之於潮流之後，遺人以笑談，良可慨也！故吾以為吾教之律，不管其是否合乎潮流，應儘量發表之，公佈之，而不必有所諱忌也。茲先將吾教婦女現在應注意之三件事提出，俾吾教士女加以注意焉。

### (一) 遮蓋羞體

按教律經的規定：自由婦的全體，除面部與兩手外全是羞體。婢女的全體，除在肚臍與膝蓋之間的之外，全不是羞體。但此處所說之婢女，乃是一種女奴，和中國的婢女的性

質完全不同。故中國婦女無自由婦與婢女之別，所以中國回教婦女，不論其為主婦，或為婢女，其全體除兩手及面部外，皆其羞體也。雖然，此乃指婦女對於非骨肉之外男子而言也，至於她們對於她們的骨肉，則她們的全體除在肚臍與膝蓋之間的以及腹背外，全不是羞體。至於她們對於她們的丈夫，則她們的全身都不是羞體，她們的丈夫的全身對於她們也不是羞體。雖然，看生殖器在夫妻上作了「麥克魯孩」，總然自己看自己的，也是「麥克魯孩」。

婦女對於外男子的羞體既如上述，但我國各地婦女，大抵都不能照經行事，先說頭髮，幾乎她們全都把它不當成羞體了，其實古蘭明明的告訴我們說：「教她們把她們的『蓋頭』（即遮髮布）垂於她們的衣領上！」為什麼我們不把它和其他的部分的羞體一樣遮蓋呢？我沒有見過一個婦人肯赤背去見外人的，而光頭去見人的，則比比皆是。這和清真飯館中賣酒，而不許教外人提豬肉進去一樣的令人千思莫解。或曰：婦女戴「蓋頭」外出，易引起觀者之訕笑，故不如不戴之謂愈也。予應之曰：如社會演進至一時期，女子皆不穿褲子，如或有穿褲子外出者，則觀者必訕笑之，則吾人豈可主張婦女於此時期即可不穿褲子歟？且也，戴「蓋頭」為遮羞體也，如能以他物（如帽子）易之，亦可收同等之効力，非以戴蓋頭為必須之條件也。再說胸部，凡生過孩子的婦人，乳子

便成為她們重要的任務了。孩子只要哭了或鬧着要吃乳，她們不管旁邊有外男子沒有，便把扣子解開，掏出乳來喂孩子，甚或把扣子全都解開，把胸部全部暴露的，亦不乏人。乳子固重要，但何必把胸膛露出來呢？解開一個扣子，露出乳頭，塞入小兒口中，不就使得夠了嗎？何必把胸部全部露出來呢？至於兩腋膊，脖子和兩小腿，更是常常露在外邊，屢見不鮮。這都是不合教律的事，望吾教婦女，其注意之！

## （二）實行禮拜

禮拜不惟在男子上是天命，在女子上亦是天命，古蘭中有：「妳們立拜着！」的明令，昭示我們。女子禮拜，在他回教各國，很不希奇，幾乎有多少男子禮拜，就有多少女子禮拜。但我國的婦女則不然：她們把齋看的很重要，一到勒買抓乃月，除行經的婦女外，幾乎沒有不封齋的，甚或有在經期亦封齋的。而牠們對於拜呢，除齋月封齋禮拜外，在平時守時候禮拜的，除上年紀的老太太外，岌岌乎可以說是沒有。牠們所以重齋不重拜的原因，以我個人的愚見，不外下列四點：

- (1) 不明白：有些婦女很想禮拜，但因為不明白禮拜的一切規矩又不會念拜中所應念的阿拉伯語，便中止而不禮拜了。這種責任，我想應該由丈夫負起，把洗小淨做大淨及禮拜的規矩及成壞的條件一一告訴牠們，並把拜中應念的

阿拉伯語慢慢的教給她們。若丈夫對於這些也是外行的話，則婦女可請教於會禮的婦女，或到女寺裏去學禮，但學會以後，必須在家禮，因為各教律經中根本沒有婦女可以到女寺聚禮的規定。

(2) 不方便：女子既不去寺禮拜，而家中又沒有作小淨做大淨的水池，所以許多有教門的婦女在家中作淨時，使用瓦盆去接水，但這是何等的不方便呢？俗話說：「工欲善其事，必先利其器。」故我以為婦女若想禮拜，必須於家中適當之地預備一水房。湯瓶，沖桶亦須皆備。此不惟婦女在家禮拜方便，即或家中男子偶因一時赴寺不便，亦可在家作淨禮拜，這有多麼方便啊！

(3) 怕譏笑 夫婦交合，誰都知道是壞大淨的，但這是人人免不了的事。尤其是新嫁娘。晨禮時，一洗大淨，家中妯娌，小姑們，便會從旁竊笑，這樣一來，這個被譏笑的禮拜的人，可就沈不住氣了，最後的辦法，便是乾脆不禮，省得她們說閒話。哎被譏笑的人哪！妳須知道，禮拜乃是妳對於主宰的一種責任，她們笑，於妳何損，妳若因她們的笑而不禮，則後世撤拜的責罰，有誰來替妳擔負呢？所以我希望妳，把人們的誹笑，置之度外，不要管它，而照舊去禮妳的拜。

(4) 家事忙 中國現在農村破產，商業蕭條，已到了民不聊生

的程度，誰家裏還雇得起女工呢？所以為主婦的，不管家中的大事小事，都得自己親手去辦，又得烹茶，又得煮飯，又得縫，又得洗，有小孩子時，還得照護小孩子的吃乳，收拾小孩子的屎尿，一天到晚，真是個是忙的不了。雖說這忙，只要妳把禮拜看成自己必須作之工作，則自有禮拜的時間在。白天不能禮，晚上晚睡一會，禮了宵拜不是還能還補白天所失繳的拜嗎？早晨早起一會，不就禮了晨禮了嗎？而且白天雖忙，也不能說沒有一會休息的時間，只要妳存心禮拜，真主便與妳以禮拜的時間。

### (三) 注重教育

穆聖說：「求學在穆民的男女上是天命。」可見男女穆民在受教育上是機會平等的。但婦女們究應求些什麼學問，言者頗不一致，然以作者管見，應該注意下列三種教育：

(1) 宗教教育 凡為回教婦女，必須知道回教教義，若她只說她是「回教婦女」，而對於回教教義，絲毫不知者，則吾人不能承認伊為回教婦女。即承認之，亦不過掛名回回而已，非真回回也。所謂真回回者，心必信仰真主，口必頌主獨一，身必服從真主聖人之法令之人也。欲授婦女以宗教教育，以能使其為一真真回回足矣，非必授之以高深之學理也。

(2) 國民教育 婦女如受過宗教教育，即可稱為回教婦女，

然仍不得為中國之公民也。苟欲為一能行使四種政權之公民則非受國民教育不可。或曰：回教人只要受過宗教教育即可不必識中國字也。子曰：此乃一種莫大之謬見，教胞們千萬不要受他們的騙，而不令自己子女入校讀書也。宗教教育固重要，識中國字尤其重要，蓋識中國字後，研究宗教教育更易於入手也。且既是中國人須守中國法，豈有不令識中國字之理。聖人曾命人遵其國法，故認識本國文字，亦聖人之所嘉許也。故吾為中國回教婦女至低限度，必須受過國民教育。

(3)家事教育 婦女苟受過宗教及國民教育，而未曾受過家事教育，則亦一莫大之缺憾也。蓋家事如烹飪、剪、裁、縫、補、育子等等，均婦女之重要職務，而烹飪一道，尤為重要，

## 駁約瑟的故事 (續)

都告訴他的哥哥們，他們責備他，不以他的夢為然，他的哥哥們聽見他做夢，愈嫉妒他。古蘭經說他只作一次夢，他只告訴他父親，他父親恐怕招他的哥哥們的嫉妒，所以告戒他，莫對他們說。他父親由此推知約瑟的前程無量，所以很喜歡，這是人情之常，因為父親聽見兒子吉兆，決不致因嫉妒而責備的。這最足以証實古蘭經之真實，舊約之妄誕。以約

以其不可一日缺也，苟婦女於家事一科，未曾練習，則其於出嫁後之痛苦為何如也？故曰家事一科，斷不可不學也。

穆聖說：「穆民與非穆民之分別，在於禮拜。」諸姊妹們！既都承認自己是穆民，望她們要實行禮拜，以別於非穆民之婦女。並望她們忙裏偷閒習學「二林」，聖人曾說：「求學一時，強於禮副功拜七十年。」求學之貴，可見一斑。遮蓋羞體，亦極重要，古蘭有云：「你對穆民的婦女說，教她們閉住她們的眼！(意即勿看他人之羞體也。)教她們看守她們的羞體！」(意即勿使他人見己之羞體也。)蓋看守羞體乃遠好的一種防微杜漸的辦法。以上所述乃清廉婦女們所應作的一部分的事而已。諸姊妹們！如果活着能作清廉婦女所應作的事，則後世必能進安拉所賜的樂園。

馬子實譯

瑟那樣的人當然聽從父親的命令，保守秘密，何況父親已經把不守秘密的厲害告訴他呢。

舊約又說「約瑟的哥哥們，往示劍去放他父親的羊，以色列對約瑟說，你哥哥們不是在示劍放羊麼，你來我要打發你往那裏去。約瑟說，我在這裏。以色列說，你去看看你哥哥們平安不平安，羣羊平安不平安，就回來報信給我。於

是打發他出希伯崙谷，他就往示劍去了。有人遇見他在田野走迷了路，就向他說，你找甚麼。他說，我找我的哥哥們，求你告訴我，他們在何處放羊。那人說，他們已經走了，我聽見他們說要往多坍去。約瑟就去追趕他的哥哥們，遇見他們在多坍。他們遠遠的看見他，趁他還沒有走到跟前，大家就同謀要害死他。彼此說，你看那作夢的來了。來罷，我們將他殺了，丟在一個坑裏，就說有惡獸把他吃了，我們且看他的夢將來怎麼樣。流便聽了，要救他脫離他們的手，說，我們不可害他的性命，又說，不可流他的血，可以把他丟在這野地的坑裏，不可下手害他。流便的意思，是要救他脫離他們的手，把他歸還他的父親。約瑟到了他哥哥們那裏，他們就剝了他的外衣，就是他穿的那件彩衣，把他丟在坑裏，那坑是空的，裏頭沒有水。」（創世紀三七：一二—二四）

續者注意：偽舊約所說的，不合於古蘭經，偽舊約說：他的哥哥們去牧羊時，約瑟沒有同着去，後來他父親才使他去尋他們，就是說：約瑟不去，是他父親自願的。古蘭經說：他父親起初不願，後來無可如何，才允許他們帶去了。偽舊約說：他們的陰謀，是在野外的。古蘭經說：是在家裏就商議妥當的了。

偽舊約又說「他們坐下吃飯，舉目觀看，見有一夥米甸的以實瑪利，從基列來，用駱駝馱着香料乳香沒藥，要帶下

埃及去。猶人對弟兄說，我們殺我們的兄弟，藏了他的血，有甚麼用處呢。我們不如將他賣給以實瑪利人，不可下手害他，因為他是我們的兄弟，我們的骨肉。衆弟兄就聽從了他。有些米甸的商人從那裏經過，哥哥們就把約瑟由坑裏拉上來，講定二十客勒銀子，把約瑟賣給以實瑪利的商人，他們就把約瑟帶到埃及去了。」（創世紀三七：二五—二六）

照這樣說，約瑟被賣兩次了，照古蘭經說，那些商人，把他由枯井裏取出，帶到埃及去，賣給護衛長，那麼約瑟只被賣一次。

偽舊約又說：「流便回到坑邊，見約瑟不在坑裏，就撕裂衣服，回到兄弟們那裏說，童子沒有了，我往那裏去才好呢。他們宰了一隻公山羊，把約瑟的那件彩衣，染了血，打發人送到他們的父親那裏，說，我們檢了這一個，請認一認是你兒子的外衣不是。他認得就說，這是我兒子的外衣，有惡獸把他吃了，約瑟被撕碎了，雅各便撕裂衣服，腰間圍上麻布，為他的兒子悲哀了多日。他的兒女都起來安慰他，他卻不肯受安慰，說，我必悲哀着下陰間，到我兒子那裏。約瑟的父親，就為他哀哭。米甸人帶約瑟到埃及去，把他賣給法教的內臣，護衛長波提乏。」（創世紀三七：二九—三六）

（未完）

# 哲學講座

## 安拉無方位 (續)

虎世文譯

——答穆罕默德赫拉施先生——

簡練的撮要是：我們給他們說：

如果你們是主張清潔（即其主是清潔無染的），我們和你們同意，那末我們所寫的這些祇是叮囑。如果你們說：這確是真宰的德性，而沒有說它是止於其本義上，這本義是歸到真宰的完美，則我們高聲急呼說：凡是完美真宰都當然，而他的完美無限。這裏有健全的聖訓，可資佐証：『我向你乞求所有的名字。這些名字對於你是曾經以它給你自已叫名，或者曾在你的經典裏降下它，或者不曾教給你造的任何一個人，或者你在理世會選定了它。』

然後我們又向你們說：『這些東西存於其表面上，並不算完美，不然那祇是欠缺，虛假。如果照你們所說的「坐的意思確是實際的」，那便證明你們祇是了解官感的坐和降，（實際祇是物質的官感）那末你們明示違心之言，以招搖人們，使我們由這個首尾相反，表裏不一的矛盾中得到適意。我以為尊貴的讀者，已澈底的明瞭：如果他們在安拉方面去掉新生的德性，物質的斷法，則我們是和他們同意。但他們如果不識那些德性的意義，則勿說：真宰以其本體實際

是在阿爾石之上，並且他據有個上方云云否則他們便是胡踏，矛盾者。

假若他們是公正的話，則對於天經聖訓，不妥自臆斷，或妄加詞藻，而把究竟委之於安拉，如先輩所行。這樣，他們便可以說：他們是先輩，或是說這是先輩的主張。如說真宰以其本體實際坐在阿爾石上，並証證不同此意的人，如伊品蓋目，在其老尼業書中，伊品太麥

在他的許多書中所主張者，又如他們現在在其書籍中明斷者，即不為人所取，所了解。

現在我們給你提出一些熟練的，舒適的証據出來。蘭哥尼說：後輩——人以詮釋家名之，先輩——人以委託家名之都一致使安拉超脫表面所作証的虛偽的意義，並詮釋，更轉他的虛假字面的意思，而信實它是主有的，聖人拿來它。惟基於懣在 *Ullah* 或懣在 *Ullah* 的主張不一致，他們對決定被擬字，或不決定有了分歧，人把先輩的詮釋，叫做綱領的，後輩的叫做細目的。

有人說：去了含義而祇要其表面字義的字，也就是對於不要其含義字的一種詮釋，因為那是掉換字的外形，而掉換字的外形，就是詮釋的證據。

(待續)

# 回教世界

## Mrs. C. Sa'eeda Namier 女士皈依伊斯蘭的自述

譯自倫敦伊斯蘭  
評論廿三卷第一期

我是在俄國的韃靼村裏生的，我的父親——一個羅馬基督教的波蘭人並由波被逐的人，在那裏充當醫生，他和一個穆士林的婦人結婚，她爲要和他結婚，却成爲基督教徒了，因爲舊俄的婚儀，基督教徒和非基督教徒是不允許的。我的母親從不會去過教堂，或者在別處參與過任何宗教儀式，並且在我最初的記憶中，她嘗獨自喃喃說穆士林無論獨處，都須作祈禱。我是在禮拜寺的蔭影之下長大的，我的童年的記憶，是和Muzim（宣拜者）的宣叫相呼應，韃靼人在家和在野外都須禮拜，我潛意識地把這十分清醒的，清潔的，文明的穆士林羣衆生活，同那沉醉的，污濁的，粗野的隣村相對比。

我的父母死得很早，我是受着俄國的思潮，沒有任何基督教的或因襲的宗教培養起來的。我敢說我對宗教上的事，沒有用過多的思想，後來住在英美，我不自覺的承認一個人對

於他的生活，要有正當的信仰，和幾許道德的規章。于是我研究基督教，雖然脫去一些固守和迷信的衣服，但它仍不能使我滿足，因爲我不同意基督教的基本主張——耶穌的神格和創罪贖罪的教義。我以爲真的主宰完全被那可怖的基督教的外形所遮蔽，我不信任一個人的痛苦和死亡，將贖了全世界的罪惡，特別是這世界趨於犯罪，宛如沒有那麼雖則他是神聖的；一回事是的。所以我自然地就回到了伊斯蘭，我說「自然」因爲我對伊斯蘭，常有想老家的樣子，從我極早的童年起，我都是在它的空氣裏長成的。它像了熟戀的家，我讀古蘭和穆士林作家——求真的和被克瑪倫丁Khwala Khan—And-Dis勸從的所寫的伊斯蘭書籍愈多，我愈服膺伊斯蘭是僅有的真宗教——一個適於新生活的現實和科學所發現之事物，致其思想，而不欲閉其眼之人民的宗教。我不希望把它和耶穌的教訓來比較，其教訓即使他是高尚的，如要使它適

應現世的生活，不是把人引到遁世和虛偽反對生活，便是要求一個巨大的曲解和詭辯的組織，它怎能和伊斯蘭的真正邏輯——服從真宰的意念而達其全美相比呢？除了對於生活的認真指導的完全的正道，和道德的規則外，這裏並沒有神學的教義，和麻醉的藥方，對於救世。這個宗教，不要求拒絕個人理智的証據，亦不違背自己天然的感覺。實在，我不知

# 正論

第十二期要目

讀「敵乎？友乎？」一文後  
告中日  
人士  
徐幹  
今年之黨——政府——人民  
褚一飛  
生產建設與生產統計  
伯軍  
刑法修正案之評論  
剛  
上海教授宣言給我們的一個印象

# 大道

第三卷第三期

剿匪後的地方建設  
顧錫之  
倫敦海宿預會的破產  
白鶴鳴  
最近日本對華陰謀之暴露  
朱政譯  
日本資本主義根本矛盾的展  
李政野  
海宿預商的轉響  
王今野  
國防交通建設的最小限度  
劉震惠  
列強的財政困難與軍縮競爭  
陶筱石  
落東水裏  
老  
讀諸子札記  
復訊壽輯  
玉冊子  
文藝  
菊露日記  
壽珊

道何以有思想人不多看見它。何以藉回教國人民的不良生活為故而批評伊斯蘭的這樣多呢？故意地盲然於事實，那事實就是；他們的缺點不是由於伊斯蘭的教訓，而是由於在他們所居住的地方，因限國家天然的和政治的條件的可怕的貧乏和愚昧。我唯一的遺憾就是發現這個真理太晚，因為它不獨使我成爲一個樂觀者，而更助我成爲羣衆中有益的份子。

# 伊斯蘭教

這本書，是埃及幾個著名的教授編的，是伊斯蘭教的理論體系的說明，是研究伊斯蘭教義入門必讀之書，是中學學生研究教義的讀本。今經留埃及學員納君子嘉用很流利的筆墨譯成中文，其中有很多的節目已在月華譯叢欄中片段的發表過，內容和譯筆的精妙，讀者們想已有相當的欣賞。現在上冊已經付印，約有二百餘頁，

准定於廿四年三月十日出書，特此預告。

定價 每冊大洋六角五分

預約 每冊大洋四角五分

(學校團體合購預約十本者，每冊四角；滿百本者，每冊三角五分)

期限 廿四年二月廿日截止預約

北平成達師範出版部謹啟



# 赴康日記 (續)

唐柯三

十三日

晴。得甘孜劉委員報告，據稱已得阿不復函，仍不來甘，不允送還張知事等，對撤兵一層，則不置答，毫無和平表示等語。白利頭人甲部來言，藏方對於甘瞻駐軍，現從新分配，朱倭駐兵，亦酌增加。似此情形，必將久據甘瞻，欲其撤兵，恐非易易。

十五日

晴。瞻化上瞻總保多吉郎加密派人來謁，稱瞻境藏軍，原不過五百名，自德黑色代本到後，曾二百名。最近召集全縣頭人，宣佈中央已允許將瞻化劃歸西藏，以上中兩瞻素有親漢嫌疑，特各罰洋三千元示懲。茲特派人來鑪探詢真相，並稱誓死不願歸藏。如中央以武力收瞻，彼等願為內應，上中兩瞻，可集合快槍一千五百支等語。當優予賞賚，並給多吉郎加諭單獎慰之，令其回瞻候命。

十六日

晴。得中央電，悉達賴覆電有甘瞻原屬藏地，應由藏軍

佔領，唐特派員屢提議撤兵，殊屬非是等語，而阿不覆劉委員函，亦有佔甘瞻乃收回原地之語。藏方的態度，昭然若揭矣。余此來本係調解大白之案，不意尙未抵康，而甘瞻同時淪陷。此問題關係重大，不先解決，則大白問題，無從談判。故文函往返，皆以撤兵為先決條件，促其履行達賴退回原防之議。乃阿不多方狡展，迄不答復。今則鬪窮七見，達賴既向中央作此語，則撤兵一節，勢非此間所能解決矣。既令阿不來甘，僅議大白，何濟於事。惟有電請中央，另籌善後辦法耳。

十九日

晴。接康定馬旅長函稱，探得瞻化藏軍，現運來子彈數百駄，大砲多門等語，殊覺可笑。藏方雖無調和誠意，似尙不至遽爾興戎，且何來如許軍火。為此言者，不但代人虛張聲勢，亦真不明藏情矣。

二十日

晴。得阿不爾稱，張知事及其眷屬，均可釋回，並允前來會商。惟對撤兵事，仍不答復。但據劉委員函稱，阿不爾來，只能到德格為止，請余務必前往會面。劉君詎尙未知中央之命，係在甘孜會商耶。

二十二日

晴。瞻化中瞻總保瓊傾工布，密派人來鑪，面陳藏人苛虐，懇求早日交涉，收回失地，仍爲漢民。如不得已而用兵，願爲內應等語。與上瞻總保所言相同，余犒賞撫慰，給以諭單遣之。

二十三日

晴。壽甯寺各大喇嘛來謁，請給一保護寺廟之告示，允之。康地各喇嘛寺，大都推舉一主僧，主持寺務。此類主僧，多爲負有重望之佛都督，即所謂呼圖克圖也。主僧重清修，喜靜坐，往往不用過問寺中瑣事。如格聰呼圖克圖，乃壽甯寺之主僧，每年僅來寺住二三日即去，常在其本寺中坐靜，即其例也。大寺內庶事，多主持於四大喇嘛。四大喇嘛者，一曰管家喇嘛，掌管全寺財產及交際事項，二曰掌經喇嘛，掌管全寺僧衆誦經課程，或解釋經義，三曰鐵棒喇嘛，監察全寺衆僧勤惰，有懲罰之權，漢人以其出入持棒，故爲此稱，四曰充本喇嘛，專負經營商業之責，蓋喇嘛寺坐擁厚資

，未有不經營商業者。四者皆係喇嘛首領，由重僧公舉聲望較優，資格較深之大喇嘛充任，每二年一易，亦可連任。凡喇嘛皆腰圍紫色長褶裙，上身穿一大背心，外纏長丈餘之紫氍毹一匹，袒右臂，脚著蠻靴。平時均露頂，出則戴帽，帽有數種，形式不一。

二十五日

晴。絨壩又阿土保正澤仁汪吉派人來謁，述去歲大金與康軍啟釁時，屢令其助兵，該保正以本係漢民，不能仇漢拒之。自藏兵到後，聽大金之譖，遂百端虐待之。特來懇求早日交涉，收回失地，俾得仍爲漢民等語。又朱倭土司，前因有親藏之嫌疑，余到鑪後，不敢來謁，藉朝佛爲名入藏，現亦派人密呈哈達，力表前次爲藏軍成脅，無力反抗，今仍願傾向中央，決無二心云云。余皆溫語獎慰之。惟查鑪北鄉人民，曾控該土司部下歲申通藏兵，搶劫各村牛馬。事屬實在，因責令其查明賠償，以了此案。

二十六日

晴。午後，格聰呼圖克圖約往其寺遊玩。聞該寺藏有一人皮，命取出視之，自頂至踵皆完整，四肢皆備，較牛皮稍薄。詢所自來，據稱係鑪霍縣槍決之要犯，特剝其皮，備作法事用。蓋喇嘛寺常有人頭蓋骨球成之淨水碗，臂骨製成之號謂可以威嚇鬼物也。竟夜大雨。

# 教史拾零

## 回民在中國歷史上之僑居時代

金吉堂

歷史本身，循其自然之軌

期。

茲篇所述 即第一時期之一切

一回教入華

道，向前推進，無所謂時代，無所謂段落。從事研究者，爲便于條理敘述，每就個自研究之對象，區分爲若干時期，此近代學者之通例也。不佞研究中國回教史，既已有年，覺得中國回教，歷代發展和過程，最宜劃爲三部時期，即：

第一時期 時間自唐初至南宋。在本期內，回民之來中國者，始而蕃年往復一次；繼則怵於跋涉之勞苦與危險，漸漸留居不去。稱此期爲回民在中國僑居時代。又因回教之制度與禮法，自土著之華人眼中看來，迥爲一種異族之風俗習慣，故亦稱爲隔膜時期。

第二時期 時間自蒙古人南下平宋至于明初。一百餘年間，各色回教人士，在中國境內起一大結合，構成一個民族。稱此期爲回民在中國同化時期。又因其地位優越，故又爲此間朝野臣民所推崇，亦稱爲隆盛時代。

第三時期 時間自明中葉至清末。回民發展蕃衍遍于全國，幾于無地不有。稱此期爲回民在中國普遍時代。又因其經濟落伍，知識漸趨閉塞，故亦稱爲衰落時

西曆六二八年，聖先知穆罕默德（願主慈憫他與他的教生），以「真主之使真主之「僕」的名義，遣使致書于時世界上各國元首，令彼等迅速即順服伊斯蘭正教。時各國君主接到此項通牒後，所持之態度頗不一致，有置之不理者于甚有侮辱來使者；惟中國之唐太宗皇帝，渥遇來使，頗極款洽，併對於先之宣佈主旨，深加讚許，勅建禮拜寺一所于廣州，以備大食商賈朝拜之用——此爲回教發現于於中國歷史上之第一幕。自茲以後，歷代哈利發與中國各皇帝間，除爲國交上之聘問外，未嘗向中國境內正式佈教；同時所向無敵之大食軍隊，雖曾一度殲滅兩萬唐兵于怛羅斯河畔，而其前鋒始終未向中國腹地伸張。回教之不斷的傳來此間與培植深厚之種子，以待異日蔚成一大民族者，是則大食商賈之力也。大食商人在回教出世以先即來中國通商，及其既奉回教之後，東來之勢益盛；及其日久，多有留居不去，冠漢姓，娶漢人女子爲妻妾者，是爲今日五千萬回教民族最初之源。

二、回教商賈東來之路程，在東土之發展與僑居狀況  
當時東來之路程分兩途：

一陸路 其行程自波斯東北向，經土耳其斯坦，踰葱嶺循天山南北路而東，與中國商人互市于河西諸郡，以長安為終點。唐德宗建中元年，居留長安之外人達四千餘家，就中要以波斯與阿剌伯人為最多？尤以阿人最稱豪富，每年常以最上寶物開賽寶會一次。然此一路線，因唐末與五代期間，干戈擾攘，道路不靖，貿易遂即中輟。迨乎宋朝，國威不振于西域，契丹西夏頻年犯邊，當時以禁絕互市為馭邊良策，是以陸路通商全被阻遏；加以西曆第九世紀，大食境內，發生內亂，波及于中亞細亞一帶，陸路商人更形裹足。直至蒙古人興起，創設驛站制度，開闢前此未有之交通，使波斯阿剌伯之學者軍人聯袂東來，商路于是復開。第不久之後，海都與元室爭王位之事起，此路又入于閉塞狀態，故除唐初一百餘年間外，回教商賈以航海來者為主要。

二海路 航海來華之穆士林其最早着落處所，為南中國沿海一帶之膠州，廣州，泉州，揚州，其後年湮代遠，發展漸廣，又至其他各處，如：

明州，  
杭州，  
自番禺溯西江西上入桂至梧州，桂林，

自番禺越大庾嶺集于洪州，  
溯大江入巴蜀，

五代時南唐之國都——

五代時閩之國都——福州，

北宋之國都——開封及京東諸州，

上述各埠，以僑居廣州者為最多，揚州次之。據大食某游歷家之筆記有言「……唐末黃巢大亂時，僑寓廣州之回教徒有萬二千人被殺……」。又當唐肅宗上元元年，都統淮南東，江南西，浙西三道節度使劉展叛時，平盧節度使田神功征伐之：「……兵至揚州，大掠居民，發塚墓，大食波斯賈胡死者數千人……」。至于彼等僑居中國各埠間生活狀況以及享受之待遇……。茲節錄桑原隲藏氏之蒲壽庚考以實我篇：  
(待續)

# 四十年代

第五卷第一期要目

中國對於未來世界戰爭之方針

對於外交評論徵文之批評

歐洲的國際動向

太平洋的形勢流變

日本反帝勢力之發展

中國經濟

中國政治

一九三六年的推想



## 萬縣回教之今昔觀

耀仁

萬縣的回教，現在是漸漸的發達了，然而，追求着它以前的情形，則實在令人悚惶，而漸慙；因為當那個時候——民五六年間，萬縣並沒有什麼好的阿衡而也沒有什麼好的鄉耆；都是一味盲從——盲從着漢人行事，唉！說起來實在令人痛心！如果我們要把昔日的它及今日的它來比較，那真是兩個萬縣的回教了！現在可以把昔日的一切情形演述在下面，好使大家易于明白：

### A 昔日的萬縣回教

一、教長：當那時候——七八年間——的萬縣教長是一位雲南聘來的馬曲江阿衡，他的年紀已是七八十歲了，居家在寺裏，每天餵鷄餵鴨以及其他鳥類，并種植若干糧食等類；一進寺內即聞着一股臭氣！這還平常，尤有奇者：就是在

寺內餵了一條惡狗，凡有禮拜的人來都被那狗咬走了。他每天是不做禮拜的，即有暇時，他寧肯出去遊玩，或到處去會朋友玩耍。惟有「主麻」，還四五個人來禮拜，平常的寺裏，真是除了鷄鳴犬吠聲外，沒有人們的足跡或履聲！這就可以概見其教長的行為和其所事事了。

二教民：那時的萬縣教民，只有四五家，共總不過二十人；他們見着教長都是那樣的對於宗教疏懶，他們當然好落得快活，對於教務，自然是不聞不問。每到了自己祖宗的冥忌死日時，才得到寺裏去換水；請阿衡開經，上墳；封着大的一「黑的葉」，誠懇懇地辦着好的飲食；恭恭敬敬地陪着阿衡。阿衡自然是歡喜，落得一餐油大吃，並且在走的時候，還得包着一大包所謂「油香」。教民對於這些毫無意識的事，却偏偏這樣注重。若是你要叫他去禮拜，那，他背你便要漫罵你是「新新教」，他們對於「聖紀」「格德里」夜頭「白拉塔」夜頭尤其是特別注重！把它們看着比主命還要緊。（其實不及主命的重要十分之一）

三、寺內情形 當時的萬縣清真寺，還沒有改進；裏面的一切佈置，均極陳腐；兼之鷄鳴雀，犬等畜牲的染污，越顯明其中的污穢。大殿不過二方丈之長橫度，朽壞了的木版，亂舖在將損了的木架上；那撲撲的灰塵，是常常地堆積到一二尺厚；每在禮拜後，可見禮拜者的足跡和他們頭上地黑

灰。可是在四方的牆壁上却寫上一切「阿刺伯」文；意思是表示警戒禮拜者的惡行，及提醒他們去辦善功。水房便位于大殿地下邊，相離約有丈餘遠；所用的是瓦壺；每天是沒有人去燒水的，如果有願來禮拜的人，可以自備；若不自備，那就必定是洗冷水，（無論冷天熱天）所以，就有人來禮拜的，也就視之爲畏途了。

### B 今日的回教

這樣，一直到民國十年，才有周君級三暨李君文波馬君席珍的興起，于是大家會議，議決：決驅逐馬曲江教長，初，本來是恭敬的請他出去，而他却不肯退出；後來大衆生氣了，所以才用驅逐的手段來驅逐他。忽而，在他出去之後還是佔居着寺內的房屋，每年并不給一點兒租金。直到現在——他死了，才遷移了另一個地方。于是今日的回教便大大的改進了：

一、教長今日落地的教長是特在湘常聘來的張澤普阿衡；張君是位品學兼優的「爾臨」他對於真主所禁止的，所命令的無不謹守；而對於一切嫌疑及不合乎教律的事，決定是不行的；在他到萬之後，萬地的回民，無不尊敬他；而禮拜的人也較之從前大增；并且還好善樂施，見義勇爲即此數端可以概見其人的品格和心性了。

二、教民：今日的回教，因爲教長優良的關係，也

逐漸的增加了至于十數倍；現在已有五十餘家，人口共總二百餘人；對於宗教的事都力行着不敢稍懈；每每聽了「勸化」之後，愈覺得他們對於宗教的熱忱和進步。尤其是一般婦女們，自動捐款建築女禮拜堂，于去年——二二年——十月份即已告成；當齋月每夜必有四五席婦女開齋；并且禮特拉衛哈拜，至今還是進行着，未嘗稍懈。

三、寺內情形：萬縣清真寺自民國十九年即改爲回教禮拜堂；位置頗寬敞；有客廳一；會客室一；院中有假山一，兩旁扶梯直上，即爲大殿，縱橫約七八方丈，可容四五百人；殿右即水房沐浴室：大瓮一；銅壺數十把；大小淨房十餘間；并設衣架數十；大井一口位于沐浴室之後面。此爲熱水房。緣此地向左走，即是冷水房；淨房五六間；先備吊桶數十只。應有盡有；無不齊備；最近，又添新毛巾數十打；肥皂；牙刷，粉各數十件。（張秉鐸君曾于本報上發表過一篇：萬縣清真寺之調查。本篇如有未盡的，完全詳于這篇文章裏。）我對於萬縣回教過去及現在的一切情形，大概的發表在右邊了。如有未盡的地方，諸教胞可以參看張君的那篇文章。

x x x x

## 本社重要啟事

敬啟者：本刊發行，已五六年，總結虧累達一萬四千餘元。長此以往，恐難為繼！爰自第七卷起酌加報價，以資挹注；其歷來贈閱之團體閱戶，統請惠賜捐助，以免本社長期賠累。在諸君，愛護本刊，所增不及一元；而集腋成裘，本刊已受惠良多矣。區區微忱，尚祈海內外教親共鑒原之。

北平月華報社謹啟

### Appeal to Readers

This magazine is now in a condition of deficit of more than ten thousand dollars, since its publication of six years ago. Therefore, from volume 7th, we are planning to increase a little of its rate of subscription in order to get a comfortable income to meet the necessary expenditure.

The magazine fee in omeycas is five dollars and ten cents (=S. 7½) Communities and individuals, either within or beyond this country, are heartily requested to give a first hand of a contribution to the fund of this magazine which is acknowledged as an international muslimis organ.

### أبها القارئون —

كلكم تعلمون أن هذه المجلة (نضارة الهلال) تخدم العالم الاسلامي في مشارق الارض و مغاربها وهي الواسطة الوحيدة بين الشرق الاقصى وغيره من البلدان البعيدة وقد ظلت خمس سنين متواليه وهي جادة في السير على مبدئها والنهوض بالعالم الاسلامي ولسكننا مع الاسف نصرح انكم بأنه لم يصل اليان من حضرات القارئين مساعدة تنفع لهذا صار عليهما من الدين ما يقرب من أربعة عشر الف ريال صيني فارجو من كل قارئ ان تبرع لهذه المجلة بخمسة ريال صيني وقرش في كل سنة ليقى حية فانها الآن مثل مريض اذا لم يساعده بالدواء أو شك أن يقتله الداء والله تعالى يقول (وتعاونوا على البر والتقوى) فبادروا بالمساعدة والاعانة إن الله لا يضيع اجر المحسنين



داخل قطر الصين (لكل سنة) ١٠٨٦ ريال صيني  
خارج قطر الصين (لكل سنة) سبع ونصف شلن انكليزي

聯合  
 郵政  
 郵部  
 特許  
 字號  
 第  
 二  
 八  
 八  
 九  
 號  
 發  
 行  
 郵  
 部  
 特  
 許

# 東德茶莊

## حل الشاي جنسيديا

- في بيتنا بيننا بالصين -

هذا المحل أكبر محل المسلمين في الصين يصدرنا إحيادا  
 لذيقنا نظيفا نرجو من التجار المسلمين في جميع الاقطار  
 أن يجربوه في متاجرهم فانهم يسمون منه سرورا عظيما  
 ومن يريد ذلك فليجاء بنا إليه بسرعة

本莊在中國回  
 教中，為最大  
 之茶葉商店。  
 各種出品，  
 清潔衛生，適  
 合上等標準。  
 備蒙各地代理  
 經售，極表歡  
 迎。請賜函洽  
 當有詳復。



八月華定價

零售每張大洋三分，外加郵費一分。  
 全年大洋一元五角，郵費三角六分。  
 零售每張，全年一元。  
 外加郵費，三角六分。

製罐部  
 大先  
 野春  
 巷園

天津法租界梨棧大街  
 總店  
 支店